

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: En Alabanza de Quien Está Más Allá de la Alabanza.

Stutyatitastava.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: En Alabanza de Quien Está Más Allá de la Alabanza.

En sánscrito: Stutyatitastava

1. El Tathagata, el cual ha viajado
Por el Insuperable Sendero, está más allá de la alabanza,
Pero con una mente llena de respeto y gozo,
Alabaré a Quien Está Más Allá de la Alabanza.
2. Aunque Tú ves a las entidades como estando
Carentes de un yo, de otros, y de ambos,
Tú compasión no se aparta
De los seres sintientes. ¡Qué maravilloso!
3. No surgiendo en base a ninguna naturaleza,
Y estando en una esfera más allá de las palabras,
Las Enseñanzas que Tú expones
Te representan siendo maravilloso.
4. Tú has proclamado, con total seguridad,
Los agregados, los elementos básicos, y los sentidos y sus objetos,

Pero posteriormente
Tú no te has atado a ninguno de ellos.

5. No viniendo de condiciones,
¿Cómo podrían las entidades surgir de condiciones?
Diciendo eso, Oh Sabio,
Tú cortaste los puntos de referencia.
6. Viniendo debido una acumulación de causas,
Las entidades se originan teniendo a esta acumulación como sus causas.
Que aquellos que lo ven de esta forma caen en los dos extremos,
Es lo que Tú ves muy claramente.
7. Esas entidades solo se producen dependiendo de condiciones,
Eso es lo que Tú has mantenido sin ninguna duda.
Pero siendo erróneo el que sean verdaderamente producidas,
Tú, Oh Maestro, has visto que es así.
8. Ni vienen de ningún sitio,
Ni van a ningún sitio.
Todas las entidades son similares a reflejos,
Eso es lo que Tú sostienes.
9. Para derrotar a todas las visiones,
¡Oh, Protector! Tú declaraste que todas las entidades son vacías.
Pero eso también es una imputación,
¡Oh, Protector! Tú no sostuviste que esto sea realmente así.
10. Tú no afirmaste ni el vacío, ni el no vacío,
Ni estás complacido con ambos.
No hay disputa con respecto a esto.
Esta es la forma de acercarse de tu habla excelente.
11. Tú has dicho: "*No hay entidades que no sean otros,
Ni nada que sean otros, ni ambos*"
Puesto que el ser uno o otros es abandonado,
No importa en qué forma, las entidades no existen.
12. Si los tres, el surgir etc, existieran
Las características de los fenómenos condicionados tendrían que existir,
Y todas las tres características, como el surgir, etc,
Tendrían que ser diferentes.
13. Por sí mismas, cada una de las tres, tales como el surgir,
Son incapaces de funcionar de manera condicionada.
Tampoco existe la concurrencia
De una viniendo con la otra.
14. Por lo tanto, no existen ni las características ni sus bases.
Puesto que no pueden establecerse de este modo,
Los fenómenos condicionados no son establecidos,
Siendo establecidos tan solo los fenómenos no condicionados.

15. Oh León de los Oradores, cuando hablas de esta forma
Es como el rugido de un león disipando
El fatuo egoísmo de los elefantes de Vindhya
Con toda su fanfarria.
16. De la misma forma que la gente que cursa un Sendero
No confía en las diversas cosas dañinas,
O en los Senderos equivocados de las visiones erróneas, confiando en Ti,
No nos entregamos ni a la existencia, ni a la no existencia.
17. Aquellos que han comprendido adecuadamente
Lo que Tú has dicho con inferencias,
No necesitan comprender de nuevo
Lo que Tú has explicado con inferencias.
18. En aquellos que entienden
Que todas las entidades son iguales al Nirvana,
¿Cómo podría surgir ningún aferramiento al yo
En ese aspecto?
19. ¡Qué gracias al mérito de alabarte a Ti,
El Supremo de los Conocedores,
El Conocedor de la verdadera realidad,
Que puedan todos los seres llegar a ser Conocedores Supremos!

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.